UCLouvain

bmhit1212

2025

Italian: Grammar in Practice

5.00 credits	60.0 h	Q1 and Q2

Teacher(s)	Béghin Laurent (coordinator) ;Ferrari Sebastiano ;
Language :	Italian
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	*The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.*
Learning outcomes	**At the end of this learning unit, the student is able to :** On completing this Unit students should be able to: 1. Employ sophisticated grammar in context (tense use, alternation between indicative/subjunctive, use of coordinating and subordinating conjunctions); 2. Compare the different options that are available in a given context (sentence, text) taking into account differences in meaning or register; 3. Explain grammatical structures in context and translate them.
Evaluation methods	The weighting of the grades is based on this annual breakdown: Semester 1 = 30% and Semester 2 = 70%. Written assessment for Mr Béghin's part (Semester 1: January and September / Semester 2: June and September). Written assessment for Mr Ferrari's part (June and September in Semester 2). Students must sit all parts of the examination relating to the UE to obtain the credits associated with it. This must be done in January (Semester 1), June (Semester 2) and, if necessary, in August (Semester 1 and/or Semester 2). If students obtain a failing grade, they are required to consult the details of their marks on the MOODLE page of the course. A mark of 10/20 or higher in any part of the course (Semester 1: Mr Béghin's exam; Semester 2: Mr Béghin's and Mr Ferrari's exams) will be transferred automatically to the August session.
Teaching methods	Lectures and practical exercises. The 15-hour French-Italian translation module in semester 2 is based on an inductive and interactive approach, by means of written exercises and short translations from French into Italian so as to explore different topics and different types of texts (descriptive, expository, argumentative, and instructional) of progressive difficulty. The course is designed for students whose starting level is B1, with the aim of helping them progress to B2 (CEFR). Students will participate actively by analysing the texts provided and formulating hypotheses on the use of grammar, syntax and vocabulary in a contrastive approach. Particular attention will be paid to · Introduction to the principles and challenges of translating from French into Italian; · Practical exercises in translating and comparing translated texts. · Introduction to the principles of intercomprehension between Romance languages, using techniques known metaphorically as "sieves" (cf. the *EuroComRom - I sette setacci* project). This approach facilitates comprehension of the target language by highlighting morphosyntactic and lexical elements common to Romance languages and their affiliation with Latin.
Content	First semester: study of the subjunctive and the complex sentence (in particular subordination). First and second terms: study of various points not covered in the first year (past simple, indirect speech, pronoun "sé", etc.). In the second semester, directed exercises in translation from French into Italian are organised. They aim to activate the knowledge acquired (lexicon and grammar) and to avoid duplication. For more details, we refer to the distance learning platform.
Bibliography	BERRUTO Gaetano, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo* , Rome, La Nuova Italia Scientifica, 1987. BONVINO Elisabetta, CADDEOSandrine et al., *EuRom5* , Milan: Hoepli, 2015. DARDANONE Maurizio, TRIFONE Pietro, *Grammatica italiana con nozioni di linguistica* , Bologne, Zanichelli, 1995. LEPSCHY Laura, LEPSCHY Giulio, *La lingua italiana. Storia, varietà dell'uso, grammatica* , Milan, Bompiani, 1981. MOUILLET ZANETTI Françoise et FONDA CARZACCHI Michèle, *L'acrobatraducteur* , Roma, Aracne, 2006. PALERMO Massimo, TRIFONE Piero, *Grammatica italiana di base* , Bologne, Zanichelli, 2000. PRANDI Michele, L *e regole e le scelte. Introduzione alla grammatica italiana* , Turin, Utet, 2006. RENZI Lorenzo (a cura di), *Grande grammatica italiana di consultazione* , Vol. I. *La frase. I sintagmi nominale e preposizionale* , Bologne, Il Mulino, 1988. IDEM, *Come cambia la lingua? L'italiano in movimento* , Bologne, Il Mulino, 2012. RENZI Lorenzo, SALVI Giampaolo, G *rande grammatica italiana di consultazione* . Vol. II. *I sintagmi verbale, aggettivale, avverbiale. La subordinazione* , Bologne, Il Mulino, 1991. SCAVÉE Pierre, INTRAVAIA Pietro, *Traité de stylistique comparée. Analyse comparative du français et de l'italien* , Bruxelles, Didier, 1979. ULYSSE Georges, L'italien de A à Z, Paris, Hatier, 1994. VALLÉ Annette, *Guide de grammaire italienne avec exercices* , Bruxelles, De Boeck, 1998.

Other infos	The use of artificial intelligence (AI) in written assignments or oral presentations is prohibited, unless an exception has been granted by the instructor. If AI is used without authorization, it will be treated as academic misconduct, resulting in a grade of ‘0T’ (cheating), as it undermines the teacher’s ability to accurately assess the student's skills.
Faculty or entity in charge	TIMB

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	TIMB1BA	5	BMHIT1111	🔍